

# Barbian Barbiano

*Kurz und kompakt  
Breve panoramica  
A short overview*

# KULTUR

Cultura  
Culture

- 4** Vorwort  
Prefazione  
Foreword
- 5** Barbian auf einen Blick  
Barbiano a prima vista  
Barbian at first sight
- 8** Pfarrkirche St. Jakob  
Chiesa parrocchiale di San Giacomo  
Parish church of St James
- 12** Dreikirchen  
Tre chiese  
Three Churches
- 16** Auf Sommerfrische  
La villeggiatura estiva „Sommerfrische“  
Summer retreat
- 20** St. Maria in Riedl  
Santa Maria in Riedl  
St Maria in Riedl
- 22** Kirche zum Hl. St. Ingenuin und Albuin in Saubach  
Chiesa di Sant'Ingenuino e Albuino a S. Ingenuino  
Church of Saints Ingenuin and Albuin in Saubach
- 26** Dreifaltigkeitskirche in Kollmann  
Chiesa della Santissima Trinità a Colma  
Holy Trinity Church in Kollmann
- 28** Leonhardkirche in Kollmann  
Chiesa di San Leonardo a Colma  
St Leonard's Church in Kollmann
- 30** Das Zollhaus Friedburg & das Gegenschreiberhaus  
Casa della dogana Friedburg e la casa del segretario  
The Friedburg and customs house
- 34** Die Wasserkraft und ihre Anlagen  
L'energia idroelettrica e i suoi impianti  
The hydroelectric power station and its installations
- 36** Siedlungsstruktur  
Struttura dell'insediamento  
Settlement structure
- 40** Bäuerliche Architektur in Barbian  
Architettura rurale a Barbiano  
Rural architecture in Barbian

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
In cooperation with



Klausen  
Barbian  
Feldthurns  
Villanders



# NATUR

Natura  
Nature

- 44** Die Wasserfälle  
Le cascate  
The waterfalls
- 48** Steinplattenwege  
Sentieri in lastre di pietra  
Stone paths
- 50** Über den Nixenteich  
Attraverso lo stagno del „Nixenteich“  
Across the Nixenteich
- 52** Oberes Horn und Barbianer Almstreit  
Corno del Renon e controversia Alpe di Barbiano  
Rittner Horn and the Barbian mountain pasture dispute
- 54** Die Barbianer Zwetschke  
La prugna di Barbiano  
The Barbian plum
- 56** Kastanienweg  
Sentiero del Castagno  
Chestnut Trail
- 60** Barbianer Panoramabrücke und Nepomukstatue  
Ponte panoramico di Barbiano e statua Nepomuceno  
Panoramic bridge of Barbian and statue of Nepomuk
- 62** Kaiserweg  
Via Kaiser  
Imperial Trail

# INFO

- 64** Statistiken  
Statistiche  
Statistics
- 66** Vereine und Institutionen  
Associazioni e istituzioni  
Associations and institutions

Digitale Version  
Versione digitale  
Digital version



PUBLISHER: Tourismusgenossenschaft Klausen, Barbiano, Feldthurns, Villanders & Gemeinde Barbiano / Comune di Barbiano  
PUBLICATION: 2024  
GRAPHIC: Minedesign, Klausen  
TEXT: Martina Rabensteiner  
PRINT: Ferrari Auer Druck, Bozen  
FOTOS: Tourismusgenossenschaft Klausen, Barbiano, Feldthurns, Villanders, Koni Studios, Wolfgang Gafrieller, Rene Gruber, Tobias Kaser, Alex Gafrieller, Lothar Dellago, Fotoarchiv Hugo Atzwanger/Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde in Diethenheim Nr. 282, 289.

# Vorwort

## Prefazione

## Foreword

Kurzweilige und prägnante Texte in Verbindung mit eindrucksvollen Bildern sind der Inhalt dieser neuen Broschüre über Barbiano. Gerichtet an Einheimische und Gäste unserer Gemeinde will das Büchlein Interesse und Neugier wecken, einen ersten Überblick schaffen – sowie Geschichte und Gegenwart präsentieren. Die Broschüre soll Einheimische dazu anregen, sich intensiver mit ihrer Heimatgemeinde zu beschäftigen und sie soll bei Gästen dazu beitragen, dass sie Freunde und Freundinnen Barbians werden und hoffentlich wiederkommen! Wir freuen uns besonders, dass wir mit Martina Rabensteiner eine motivierte und interessierte Verfasserin aus unserer Gemeinde gefunden haben. Ihre Verbundenheit mit Barbiano und ihr historisch geschärfter Blick prägen den Inhalt dieses Hefts.  
Dieses Kooperationsprojekt zwischen der Gemeinde Barbiano und der lokalen Tourismusgenossenschaft erfüllt uns mit Freude und wir wünschen eine aufschlussreiche Lektüre!

Testi brevi e concisi combinati con immagini impressionanti sono il contenuto di questo nuovo opuscolo su Barbiano. Rivolto ai residenti e agli ospiti del nostro comune, il libretto vuole suscitare interesse e curiosità, fornire una prima panoramica e presentare sia la storia che il presente. Speriamo in due cose: che l'opuscolo faccia crescere l'interesse dei residenti per il loro comune da un lato e dall'altro che i nostri ospiti diventino amici di Barbiano e ritornino presto! Siamo particolarmente lieti di aver trovato in Martina Rabensteiner una scrittrice motivata e interessata della nostra comunità. Il suo legame con Barbiano e la sua visione storica acuta plasmano il contenuto di questo opuscolo.  
Questo progetto di collaborazione tra il comune di Barbiano e la cooperativa turistica locale ci riempie di gioia e vi auguriamo una lettura istruttiva!

Short and concise texts combined with impressive images are the content of this new brochure about Barbiano. Aimed at residents and guests of our community, this booklet intends to spark interest and curiosity, provide an initial overview, and present both history and present. The brochure should encourage residents to engage more deeply with their hometown and on the other hand, help guests become friends of Barbiano and hopefully, come back again! We are particularly pleased to have found Martina Rabensteiner, a motivated and interested writer from our community. Her connection to Barbiano and her keen historical perspective shape the content of this booklet.

This cooperative project between the municipality of Barbiano and the local tourism association fills us with joy, and we wish you an insightful read!

ERICH MUR  
Bürgermeister

LUKAS GAFRILLER  
Vizepräsident der Tourismusgenossenschaft

# Barbian auf einen Blick

## Barbiano a prima vista

## Barbian at first sight



### Schreibformen Barbians seit dem Mittelalter

#### Forme ortografiche di Barbiano dal Medioevo

#### Spellings of the name since Middle Ages

994–1005 Parpian, 1050–1060 Berbian, 1120 Parbian, 1229–1233 Berbian, 1350 Perbian, 1462 Perbian, 1635 Parbian, 1770 Barbiano, 1817 Barbiano, 1885 Barbiano, 1923 Barbiano (nach/secondo/according to Egon Kühebacher).



### Herkunft des Namens

#### Origine del nome / Origin of the name

Aus dem lateinischen Personennamen Barbius mit dem Suffix -ANU (Barbiánu) gebildet. Es soll der Besitz des Barbius bedeuten. Der Name wurde spätestens um 900 n. Chr. eingedeutscht. Der Dorfkern Barbians wird auch als St. Jakob bezeichnet.

Dal nome personale latino Barbius con il suffisso -ANU (Barbiánu). Si dice che significhi possesso di Barbius. Il nome è stato germanizzato intorno al 900 d.C. al più tardi. Il centro del paese di Barbiano è conosciuto anche come San Giacomo.

From the Latin personal name Barbius with the suffix -ANU (Barbiánu). It is said to mean Barbius' possession. The name was germanised around 900 AD at the latest. The village centre of Barbiano is also known as St James.



### Einwohner\*innen

#### Popolazione / Population

1.745 / 2023



### Meereshöhe

#### Altitudine / Altitude

840 m (Dorfzentrum / centro del paese / village centre )



### Lage

#### Posizione / Location

Barbian ist ein idealer Ausgangspunkt für Ausflüge und Touren durch ganz Südtirol. Es liegt in der Mitte des Landes auf der westlichen Talseite des Eisacktals oberhalb von Waidbruck. Das gesamte Gemeindegebiet erstreckt sich vom Rittner Horn (2.260 m) bis zur Talsohle (460 m).

Barbiano è un punto di partenza ideale per escursioni e tour in tutto l'Alto Adige. Si trova al centro del paese, sul versante occidentale della Valle Isarco, sopra Ponte Gardena. L'intero territorio comunale si estende dal Corno del Renon (2.260 m) al fondovalle (460 m).

Barbian is an ideal starting point for excursions and tours throughout South Tyrol. It lies in the centre of the region on the western side of the Eisacktal valley above Waidbruck. The entire municipal area stretches from the Rittner Horn (2,260 m) to the bottom of the valley (460 m).



## Sprachgruppen Language groups / Gruppi linguistici

In Barbiano sprechen über 90% der Bevölkerung die deutsche Sprache. Neben dem Italienischen und Ladinischen gibt es noch weitere Sprachen, die gesprochen werden.

A Barbiano, oltre il 90% della popolazione parla tedesco. Oltre all'italiano e al ladino, vengono parlate altre lingue.

In Barbiano over 90% of the population speak German. In addition to Italian and Ladin, other languages are spoken.



## Wappen Stemma / Coat of arm

Das Wappen Barbians stellt im Mittelpunkt Dreikirchen als Charakteristikum des Dorfes auf einem grün-weißen Hintergrund dar. Darunter prangt eine Zollstange auf schwarzem Hintergrund, die an die Zollstation in Kollmann erinnert.

Lo stemma di Barbiano raffigura Tre Chiese al centro come elemento caratteristico del paese su uno sfondo verde e bianco. Al di sotto è raffigurato una sbarra doganale su sfondo nero, che ricorda la stazione doganale di Colma.

Barbian's coat of arms depicts Three Churches in the centre, as a characteristic feature of the village on a green and white background. Below it, there is a customs pole on a black background, reminiscent of the customs station in Kollmann.



Barbian / Barbiano



Kollmann / Colma

## Faktionen / Frazioni / Fractions



### Kollmann / Colma - 422 Einwohner\*innen / abitanti / inhabitants

Die Fraktion liegt entlang der Brennerstraße und befindet sich am nördlichen Eingang der Eisackschlucht Richtung Bozen. Vermutlich entstand hier in römischer Zeit eine Siedlung mit dem Namen „Subladio“. Spuren davon wurden 1927 beim Bau des Staubeckens in Kollmann gefunden. Neben dem Kaiserweg (siehe hinten) wurde Kollmann vor allem ab 1483 mit seiner Zollstation der Ausgangspunkt für den ab 1314 angelegten Kuntersweg (mittelalterlicher Weg durch die Eisackschlucht nach Bozen). Davon zeugt heute noch das auffallend karierte Schloss Friedburg. Urkundlich ist die Ortsbezeichnung ab 1358 als Hinreich der Cholman, 1420 als Colman und ab 1696 als Kollmann gesichert. 1891 wurde Kollmann von einer katastrophalen Überschwemmung überrascht, die mehrere Tote, Verletzte und große Schäden im Ort verursachte.

La frazione si trova lungo la strada del Brennero ed è situata all'ingresso settentrionale della Gola dell'Isarco in direzione di Bolzano. Un insediamento con il nome di „Subladio“ ebbe probabilmente origine qui in epoca romana. Durante i lavori di costruzione del lago artificiale di Colma, nel 1927, sono state trovate tracce di questo insediamento. Oltre alla Via Kaiser (vedi dietro), Colma e la sua stazione doganale divennero il punto di partenza del Kuntersweg (percorso medievale attraverso la gola dell'Isarco verso Bolzano), istituito nel 1314. Il castello di Friedburg, con la sua struttura a scacchiera, lo testimonia ancora oggi. Il toponimo è documentato dal 1358 come Hinreich der Cholman, dal 1420 come Colman e dal 1696 come Kollmann (ital. Colma). Nel 1891, Colma fu sorpresa da una catastrofica alluvione che causò diversi morti, feriti e ingenti danni al villaggio.

The fraction lies along the Brenner road and is located at the northern entrance to the Eisack Gorge towards Bolzano. A settlement with the name „Subladio“ probably originated here in Roman times. Traces of it were found in 1927 during the construction of the Kollmann reservoir. In addition to the Imperial Trail (see behind), Kollmann and its customs station became the starting point for the Kuntersweg (medieval route through the Eisack Gorge), which was established in 1314. The strikingly chequered Friedburg Castle still bears witness to this today. The place name is documented in 1358 as Hinreich der Cholman, 1420 as Colman and in 1696 as Kollmann. In 1891, Kollmann was surprised by a catastrophic flood that caused several deaths, injuries and extensive damage to the village.



### Saubach / S. Ingenuino - 87 Einwohner\*innen / abitanti / inhabitants

Der Weiler liegt zwei Kilometer südlich von Barbiano. Das Landschaftsbild wird von Bauernhöfen und der sehenswerten gotischen Kirche zum Heiligen St. Ingenuin und Albuin geprägt. Von hier aus startet der Koflweg (siehe hinten) zur Alm Schritzenholz. Der Ortsname entstand wohl aus dem mittelhochdeutschen sūrbach, also böser oder grimmiger Bach und ist historisch belegt: 1240–1371 n. Chr. Supach, Soubach, Saubach, Saupach, danach stets Saubach. 1885 und 1923 wird der Weiler auch Ingenuinmalgrei genannt.

La frazione si trova due chilometri a sud di Barbiano. Il paesaggio è caratterizzato da fattorie e dalla chiesa gotica di S. Ingenuin e Albuino, che merita di essere visitata. Da qui parte il sentiero Koflweg (vedi dietro) che conduce all'alpeggio Schritzenholz. Il toponimo deriva probabilmente dal medio-alto tedesco sūrbach, che significa torrente malvagio o feroce, ed è storicamente documentato: 1240–1371 d.C. Supach, Soubach, Saubach, Saupach, poi sempre Saubach (ital. S. Ingenuino). La frazione è chiamata anche Ingenuinmalgrei nel 1885 e nel 1923.

The hamlet is located two kilometres south of Barbiano. The landscape is characterised by farms and the Gothic church of Saubach, which is well worth seeing. The Koflweg trail (see behind) to the Schritzenholz mountain pasture starts from here. The place name probably originated from the Middle High German sūrbach, meaning evil or fierce stream, and is historically documented: 1240–1371 A.D. Supach, Soubach, Saubach, Saupach, thereafter always Saubach. The hamlet is also called Ingenuinmalgrei in 1885 and 1923.



## Pfarrkirche St. Jakob

Die Pfarrkirche von Barbiano ist dem Dorfpatron Jakobus dem Älteren geweiht und findet ihre erste Erwähnung 1378 n. Chr. Ihre Ursprünge werden jedoch im 9. Jahrhundert n. Chr. vermutet. Vom romanischen Bau ist nur der Turm aus dem 13. Jahrhundert erhalten. Dieser ist 38 Meter hoch und hat sich durch seine Schräglage (ca. 5° oder 1,56 m Neigung Richtung Talseite) zum Wahrzeichen Barbians entwickelt. Die starke Schieflage des Glockenturmes ist darauf zurückzuführen, dass die talseitige Hälfte des Fundaments auf unstabilem Erdreich liegt, während der Rest auf stabilem Quarzphyllit-Felsen errichtet wurde. Seine Neigung übertrifft sogar das berühmte Vorbild, den schiefen Turm von Pisa! An die gotische Sakristei schließt sich das neuromanische Langhaus an. Den Innenraum prägen eine Kreuzigungsszene im Altarbereich (1879 von Julius Blaas, Innsbruck), 14 bunte Farbfenster mit Darstellungen der Apostel, verschiedene Holzskulpturen mit bedeutenden religiösen Figuren und eine Fensterrosette im Chorbereich.

### Schon gewusst?

Die Grundsteinlegung für den neuromanischen Bau fand am 24. August 1874 statt, dem Tag des Heiligen Bartholomäus und Festtag der Almleute, Hirten und Senner. Der Heilige wird als Viehpatron bis heute auf der Barbianer und Rittner Alm in Ehren gehalten und gefeiert.



## Chiesa parrocchiale di San Giacomo

La chiesa parrocchiale di Barbiano è dedicata al patrono del paese, San Giacomo il Vecchio, ed è stata menzionata per la prima volta nel 1378 d.C. Tuttavia, si pensa che le sue origini risalgano al IX secolo d.C. Dell'edificio romanico rimane solo la torre del XIII secolo. Alta 38 metri, è diventata il simbolo di Barbiano grazie alla sua inclinazione (circa 5° o 1,56 m verso il lato della valle). La forte inclinazione del campanile è dovuta al fatto che una metà delle fondamenta poggia su un terreno instabile, mentre il resto è stato costruito su una stabile roccia di quarzo-fyllite. La sua inclinazione supera persino il suo famoso modello, la Torre di Pisa! La sacrestia gotica è affiancata dalla navata neoromanica. L'interno è caratterizzato da una scena di crocifissione nella zona dell'altare (1879, opera di Julius Blaas, Innsbruck), da 14 vetrate colorate raffiguranti gli apostoli, da varie sculture lignee con importanti figure religiose e da un rosone nella zona del coro.

Cultura

Culture

### Lo sapevate?

La prima pietra dell'edificio neoromanico fu posata il 24 agosto 1874, giorno di San Bartolomeo e festa dei pastori e degli allevatori sull'Alpe. Il santo è ancora oggi onorato e celebrato come patrono del bestiame sull'Alpe di Barbiano e del Renon.



## Parish church of St James

The parish church of Barbiano is dedicated to the village patron saint St James the Elder and was first mentioned in 1378 A.D. However, its origins are thought to date back to the 9<sup>th</sup> century A.D. Only the tower from the 13<sup>th</sup> century remains of the Romanesque building. It is 38 metres high and has become Barbiano's landmark due to its inclination (approx. 5° or 1.56 m towards the valley side). The strong inclination of the bell tower is due to the fact that one half of the foundation rests on unstable ground, while the rest was built on stable quartz phyllite rock. Its inclination even surpasses its famous model, the Leaning Tower of Pisa! The Gothic sacristy is followed by the neo-Romanesque nave. The interior is characterised by a crucifixion scene in the altar area (1879 by Julius Blaas, Innsbruck), 14 colourful stained glass windows depicting the apostles, various wooden sculptures with important religious figures and a rose window in the choir area.

### Did you know?

The foundation stone for the neo-Romanesque building was laid on 24<sup>th</sup> August 1874, St Bartholomew's Day and the feast day of Alpine herdsman and dairymen. The saint is still honoured and celebrated today as the patron saint of cattle on the Barbianer Alm and Rittner Horn mountain pastures.





## Dreikirchen

Dreikirchen oberhalb von Barbiano gehört zu den rätselhaftesten Kirchenbauten Südtirols. Es handelt sich um drei aneinander gebaute Gotteshäuser, die jeweils nach Nordosten ausgerichtet sind. Die Ursprünge sind unklar. Eine erste Nennung aller drei Kirchen geht auf 1422 zurück.

Die Gertraudkirche (Erstnennung 1237) ist die größte. An ihrer Außenwand sind der Heilige Christophorus und der Heilige Leonhard zu sehen. Ihr Inneres ist mit Fresken geschmückt, die unter anderem die Verkündigung, die Kreuzigung und Heiligenfiguren zeigen. Eine Holzskulptur zu Ehren der Heiligen Gertraud ziert den Altarbereich. Bekrönt und mit langem rotfarbenem Kleid, hält sie neben einer Schale auch einen Spinnrocken, der auf ihre Funktion als Patronin der Weberinnen hinweist.

Die Nikolauskirche ist mit Fresken aus seinem Leben und Wirken, der Evangelisten, der Kirchenväter, verschiedener Apostel und Engel versehen. Am Standort der Magdalenenkirche befand sich ursprünglich eine Kapelle, die dem Bauernheiligen Antonius Abt geweiht war und durch eine Steinlawine zerstört wurde. Der 1500 errichtete Neubau hat keine Fresken, jedoch einen Flügelaltar mit Marienkrönung und Darstellungen verschiedener Heiliger, darunter Antonius Abt und der Heilige Martin, die besonders bei der bäuerlichen Bevölkerung beliebt waren.

Über den Wanderweg 11 (Alternative Nr. 3 und 6) gelangt man von Barbiano aus in das Gebiet rund um Dreikirchen. Es ist nicht nur ein kultureller, sondern auch landschaftlicher Höhepunkt im Gemeindegebiet.

### *Schon gewusst?*

In der Nähe des Weges Nr. 27 von Dreikirchen nach Briol erstreckt sich eine mächtige Mauer quer über eine Steinlawine. Tonnen schwere Steine wurden sorgfältig zu einem fünf Meter hohen und mehr als zehn Meter breiten Wall aufgeschichtet. War dies Teil eines wichtigen Weges der Bergknappen oder einer überregionalen Verbindung, oder liegt hier gar ein monumentales Gebäude begraben?



## Tre Chiese

Tre Chiese, sopra Barbiano, è uno degli edifici ecclesiastici più enigmatici dell'Alto Adige. Si tratta di tre chiese costruite una accanto all'altra, ognuna rivolta a nord-est. Le origini non sono chiare. La prima menzione di tutte e tre le chiese risale al 1422. La chiesa di Santa Geltrude (menzionata per la prima volta nel 1237) è la più grande. Sul muro esterno sono visibili San Cristoforo e San Leonardo. L'interno è decorato con affreschi che raffigurano l'Annunciazione, la Crocifissione e figure di santi. Una scultura lignea in onore di Santa Geltrude adorna la zona dell'altare. Incoronata e con un lungo abito rosso, tiene in mano una ciotola e una rocca, che rimanda alla sua funzione di patrona dei tessitori. La chiesa di San Nicola è decorata con affreschi che rappresentano la sua vita e le sue opere, gli evangelisti, i padri della chiesa, vari apostoli e angeli.

Originalmente sul sito della chiesa della Maddalena, esisteva una cappella dedicata al santo contadino Antonio Abate, distrutta da una valanga. Il nuovo edificio, eretto nel 1500, non presenta affreschi, ma ha un altare alato con l'incoronazione della Vergine Maria e raffigurazioni di vari santi, tra cui Sant'Antonio Abate e San Martino, particolarmente apprezzati dalla popolazione contadina.

L'area intorno alle Tre Chiese è raggiungibile da Barbiano attraverso il sentiero 11 (alternative n. 3 e 6). Si tratta di un'attrazione non solo culturale ma anche paesaggistica del comune.

Cultura

Culture

## Lo sapevate?

Vicino al sentiero n. 27 che porta dalle Tre Chiese a Briol, si estende un imponente muro attraverso una valanga di pietre. Pietre del peso di alcune tonnellate sono state accuratamente accatastate per formare un muro alto cinque metri e largo più di dieci. Faceva parte di un importante percorso di minatori o di un collegamento sovraregionale, o c'è addirittura un edificio monumentale sepolto qui?

## Three Churches

Three Churches above Barbiano is one of the most enigmatic church buildings in South Tyrol. It consists of three churches built side by side, each facing north-east. The origins are unclear. The first mention of all three churches dates back to 1422. The church of the St Gertraud (first mentioned in 1237) is the largest. St Christopher and St Leonard can be seen on its outer wall. Its interior is decorated with frescoes depicting the Annunciation, the Crucifixion and figures of saints. A wooden sculpture in honour of St Gertraud adorns the altar area. Crowned and wearing a long red-coloured dress, she holds a bowl and a distaff, which refers to her function as the patron of weavers. The church of St Nicholas is decorated with frescoes of his life and work, the evangelists, the church fathers, various apostles and angels.

There was originally a chapel on the site of the Magdalena Church, which was dedicated to the peasant saint St Anthony Abbott and was destroyed by an avalanche. The new building, erected in 1500, has no frescoes, but has a winged altar with a coronation of the Virgin Mary and depictions of various saints, including St Anthony Abbott and St Martin, who were particularly popular with the farming population.

The Three Churches area can be reached from Barbiano along path no. 11 (alternative routes 3 and 6). It is not only a cultural but also a scenic highlight of the municipality.



## Did you know?

Near path no. 27 from Three Churches to Briol, a mighty wall stretches across an avalanche of stones. Stones weighing several tonnes were carefully piled up to form a wall five metres high and more than ten metres wide. Was this part of an important miners' route or a supra-regional connection, or is there even a monumental building buried here?



## Auf Sommerfrische

Neben Ritten, Kohlern und dem Schlerngebiet entwickelte sich vor allem Dreikirchen zu einem Sommerfrischeort für Einheimische sowie internationale Gäste.

Der Gasthof Bad Dreikirchen ist einer der ältesten Gastbetriebe und kann auf eine Tradition seit 1315 zurückblicken. Ende des 19. Jahrhunderts bauten Heinrich Settari und seine Frau Johanna Ringler die ursprüngliche Herberge zu einem Bäderbetrieb um. Badekabinen, die aus einer Heilquelle gespeist wurden, zogen die damalige Prominenz an. Dazu gehörten unter anderem der Maler Franz von Defregger, der Vater der Psychoanalyse Sigmund Freud und der Dichter und Schriftsteller Christian Morgenstern.

Ab den 1920er Jahren errichtete die Familie mehrere Häuser, die mit ihrer nüchternen und eigenwilligen Form Architekturgeschichte schrieben. Bekannte Beispiele stammen von Lois Welzenbacher, einem der wichtigsten Architekten der österreichischen Moderne. Er stellt geschwungene Linienführung und eine harmonische Verbindung des Baukörpers mit der Landschaft in den Mittelpunkt seines Schaffens. Auch Hubert Lanzinger war beim Bau der Sommerhäuser beteiligt. Er war ein österreichischer Künstler und Freizeitarchitekt, später erlangte er zweifelhafte Bekanntheit als Vertreter nationalsozialistischer Staatskunst. In Barbian schuf er mit seinem puristischen Design der Villa Briol ein Denkmal der Neuen Sachlichkeit.

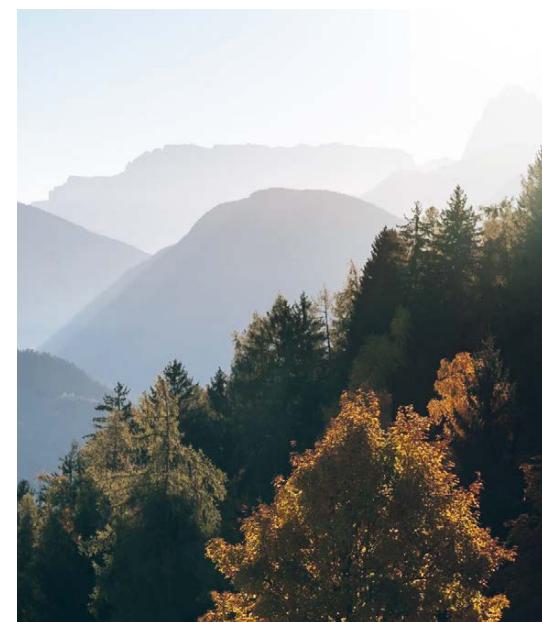
Stellvertretend für ein Sommerfrischehaus sei das Haus von Mimi Settari genannt. Wegen seiner Dachform wird es im Volksmund „Kaffeemühle“ bezeichnet. 1922/1923 wurde es als zweistöckiges Haus mit Terrasse errichtet. Die Anlage der Innenräume orientiert sich entlang einer Spirallinie. Das Zentrum des Gebäudes bildet der Kamin, um den sich die einzelnen Räume gruppieren. Es wurde zu einem Schlüsselwerk Welzenbachers, der für das Gebäude den Integrationsgedanken, also das Miteinbeziehen von Natur und einheimischen Baumaterialien verfolgte.

# La villeggiatura estiva „Sommerfrische“

Insieme al Renon, a Colle e allo Sciliar, Tre Chiese si è sviluppata in particolare come località di villeggiatura estiva per ospiti locali e internazionali. Il Gasthof Bad Dreikirchen è una delle locande più antiche e vanta una tradizione che risale al 1315. Alla fine del XIX secolo, Heinrich Settari e sua moglie Johanna Ringler trasformarono la locanda originale in uno stabilimento balneare. Le cabine balneari, alimentate da una sorgente curativa, attiravano le celebrità dell'epoca. Tra questi, il pittore Franz von Defregger, il padre della psicoanalisi Sigmund Freud e il poeta e scrittore Christian Morgenstern.

A partire dagli anni Venti, la famiglia costruì diverse case che passarono alla storia dell'architettura per il loro design sobrio e anticonvenzionale. Esempi famosi sono quelli di Lois Welzenbacher, uno dei più importanti architetti del modernismo austriaco. Egli pose al centro del suo lavoro le linee curve e un collegamento armonioso tra l'edificio e il paesaggio. Anche Hubert Lanzinger è stato coinvolto nella costruzione delle case estive. Era un artista e architetto austriaco del tempo libero che in seguito si guadagnò una dubbia fama come rappresentante dell'arte del nazionalsocialismo. A Barbiano, con il progetto purista di Villa Briol, creò un monumento alla Nuova Oggettività.

La casa di Mimi Settari è un buon esempio di casa per le vacanze estive. È conosciuta popolarmente come „Macinacaffé“ per la forma del suo tetto. Fu costruita nel 1922/1923 come casa a due piani con terrazza. La disposizione degli interni è orientata secondo una linea a spirale. Il camino costituisce il centro dell'edificio, attorno al quale sono raggruppate le singole stanze. È diventata un'opera chiave di Welzenbacher, che ha sviluppato per la costruzione dell'edificio l'idea di integrazione, cioè l'integrazione della natura e dei materiali da costruzione locali.



# Summer retreat

Along with Ritten, Kohlern and the Sciliar area, Tree Churches has developed into a summer holiday resort for local and international guests. The Gasthof Bad Dreikirchen is one of the oldest inns in the area, with a tradition dating back to 1315. At the end of the 19<sup>th</sup> century, Heinrich Settari and his wife Johanna Ringler converted the original inn into a bathing establishment. The bathing huts, provided with a medicinal spring, attracted the celebrities of the day. These included the painter Franz von Defregger, the father of psychoanalysis Sigmund Freud and the poet and writer Christian Morgenstern.

From the 1920s, the family built several houses that made architectural history with their sober and unconventional design. Famous examples come from Lois Welzenbacher, one of the most important architects of Austrian Modernism. His work focused on curved lines and a harmonious relationship between the building and the landscape. Hubert Lanzinger was also involved in the construction of the summerhouses. He was an Austrian artist and leisure architect who later gained dubious fame as an exponent of Nazi state art. In Barbiano, he created a monument to New Objectivity with the purist design of Villa Briol.

Mimi Settari's house is representative of a summer house. It is popularly known as the „Kaffemühle“ (coffee mill) because of the shape of its roof. It was built in 1922/1923 as a two-storey house with a terrace. The layout of the interior is spiral. The fireplace forms the centre of the building, around which the rooms are grouped. It became a key work of Welzenbacher, who pursued the idea of integration for the building, i.e. the incorporation of nature and local building materials.

## St. Maria in Riedl (Heilig-Grab-Kapelle)

Auf dem Wanderweg 5 von Barbian nach Kollmann gelangt man durch das Unterdorf nach „Riedl“ zur Heilig-Grab-Kapelle. Vermutlich aus dem Vorgängerbau „Unterbachkapelle zum Heilig Grab“ hervorgegangen, wurde ihr Altar 1667 geweiht. Anfang des 18. Jahrhunderts wurde sie vergrößert und der schmerzhaften Muttergottes gewidmet. 1983 wurden das Kirchlein (außen sowie innen) und die drei Wegkreuze vor dem Gotteshaus, die Jesus mit zwei Schächern zeigen, restauriert. Letztere stammen vermutlich von einem dörflichen Handwerker aus dem 18. Jahrhundert.



## Santa Maria in Riedl (Cappella del Santo Sepolcro)

Il sentiero escursionistico n. 5 da Barbiano a Colma conduce a „Riedl“ alla Cappella del Santo Sepolcro. Presumibilmente costruita sul precedente edificio „Unterbachkapelle zum Heilig Grab“, il suo altare fu consacrato nel 1667. All'inizio del XVIII secolo fu ampliata e dedicata alla Madonna Addolorata. Nel 1983, sono state restaurate la chiesetta (all'esterno e all'interno) e le tre croci che si trovano davanti alla chiesa e che raffigurano Gesù con due ladroni. Queste ultime furono probabilmente realizzate da un artigiano locale nel XVIII secolo.

## St Maria in Riedl (Chapel of the Holy Sepulchre)

The path no. 5 from Barbiano to Kollmann leads to the Chapel of the Holy Sepulchre through the lower village of Riedl. Its altar was consecrated in 1667, probably from a previous building called „Unterbachkapelle zum Heilig Grab“. At the beginning of the 18<sup>th</sup> century it was enlarged and dedicated to Our Lady of Sorrows. In 1983, the church was restored (both inside and outside), as were the three wayside crosses in front of the church, depicting Jesus with two thieves. The latter were probably made by a local craftsman in the 18<sup>th</sup> century.



## Die Kirche zum Heiligen St. Ingenuin und Albuin in Saubach

Die Kirche ist dem ersten namentlich bekannten Bischof von Säben, dem Heiligen Ingenuin, geweiht. 1398 wird ein Vorgängerbau erwähnt. Das gegenwärtige gotische Gebäude wird in die zweite Hälfte des 15. Jahrhunderts, spätestens 1500 datiert. Drei spätgotische Flügelaltäre gehören zum Schatz der Kirche. Unter anderem werden die Marienkrönung, Kreuzigungsszenen, die Verkündigung und die Begegnung Marias mit Elisabeth, umgeben von wichtigen Heiligen und religiösen Figuren, dargestellt. Wer diese Meisterwerke schuf, ist unklar. Es stehen die Bozner Werkstatt, beeinflusst von Michael Pacher und die Brixner Schule um Hans Klocker zur Debatte.

### *Schon gewusst?*

Nach einem Brand 1925 wurde der Turm der Kirche erst wieder 1989 in seiner ursprünglichen Erscheinungsform errichtet. Davor gab es ein kleineres Provisorium als Dach.



## Chiesa di Sant'Ingenuino e Albuino a S. Ingenuino

La chiesa è dedicata al primo vescovo conosciuto di Sabiona, Sant'Ingenuino. Un edificio precedente è menzionato nel 1398. L'attuale edificio gotico risale alla seconda metà del XV secolo, o al più tardi al 1500. Tra i tesori della chiesa vi sono tre altari alati tardogotici. Raffigurano l'Incoronazione della Vergine, scene di crocifissione, l'Annunciazione e l'incontro di Maria con Elisabetta, circondati da importanti santi e figure religiose. Non è chiaro chi abbia realizzato questi capolavori. Si fanno ipotesi sulla manifattura di Bolzano, influenzata da Michael Pacher, e sulla scuola di Bressanone intorno a Hans Klocker.

### *Lo sapevate?*

Dopo un incendio nel 1925, il campanile è stato ricostruito nella sua forma originale solo nel 1989. Prima di allora c'era un piccolo tetto provvisorio.

## Church of Saints Ingenuin and Albuin in Saubach

The church is dedicated to the first known bishop of Säben at Klausen, St Ingenuin. An earlier building is mentioned in 1398. The present Gothic building dates from the second half of the 15<sup>th</sup> century, or 1500 at the latest. Among the church's treasures are three late Gothic winged altars. They depict the Coronation of the Virgin Mary, the Crucifixion, the Annunciation and the encounter between Mary and Elizabeth, surrounded by important saints and religious figures. It is not known who created these masterpieces: either the workshop of Bolzano, influenced by Michael Pacher, or the school of Brixen around Hans Klocker.



### *Did you know?*

After a fire in 1925, the bell tower was not rebuilt in its original form until 1989. Before that, there was a smaller temporary roof.

# Dreifaltigkeitskirche in Kollmann

Inmitten Kollmanns steht die Dreifaltigkeitskirche. Der Bau stammt aus der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts und wurde der Allerheiligsten Dreifaltigkeit geweiht. Ursprünglich trug sie den Namen Zollkapelle, da es vermutlich eine Verbindung zum benachbarten Zollhaus gab. Ende des 19. Jahrhunderts kam es zu zwei Restaurierungs- und Neubauphasen, die eine neugotische Gestaltung vorsahen. Nach einem Brand 1938 wurde sie sofort wiedererbaut.



## Schon gewusst?

Nach Erzählungen wurde bei der Renovierung 1889 eine Gruft geöffnet. Darin befand sich der unversehrte Leichnam eines Mädchens mit weißem Kleid und Kranz, der nach der ersten Berührung in sich zusammenbrach.

## Lo sapevate?

Secondo la leggenda, durante la ristrutturazione del 1889 fu aperta una cripta. Conteneva il corpo intatto di una ragazza con un vestito bianco e una corona di fiori, che crollò dopo il primo contatto.

## Did you know?

Legend has it that a crypt was uncovered during the renovation work in 1889. It contained the intact body of a girl wearing a white dress and a wreath, which broke into pieces at the first touch.



## Chiesa della Santissima Trinità a Colma

La chiesa della Santissima Trinità si trova nel centro di Colma. L'edificio risale alla seconda metà del XVI secolo ed era dedicato alla Santissima Trinità. In origine si chiamava Cappella della dogana, probabilmente per un legame con la vicina dogana. Alla fine del XIX secolo fu sottoposta a due fasi di restauro e di nuova costruzione, che portarono a un progetto neogotico. Dopo un incendio nel 1938, fu immediatamente ricostruita.

## Holy Trinity Church in Kollmann

The Holy Trinity Church is located in the centre of Kollmann. The building dates from the second half of the 16<sup>th</sup> century and is dedicated to the Holy Trinity. It was originally called the Customs Chapel, as there was probably a connection with the neighbouring customs house. At the end of the 19<sup>th</sup> century, it underwent two phases of restoration and rebuilding, resulting in a neo-Gothic design. It was immediately rebuilt after a fire in 1938.

# Leonhardkirche in Kollmann

In unmittelbarer Nähe zur Landstraße und dem Friedhof steht das älteste Gotteshaus von Kollmann, die Leonhardkirche. Ihre Einweihung fällt mit der Eröffnung des Kuntersweges 1314 zusammen. Der Neubau stammt vermutlich von 1500 und wurde im 17. Jahrhundert mit zwei Seitenkapellen und Türmchen erweitert. Im Inneren zeigt das Altarbild des barocken Hochaltars den Heiligen Leonhard, der von den Statuen der Heiligen Barbara und Katharina umgeben ist.

## Chiesa di San Leonardo a Colma

La chiesa più antica di Colma, la chiesa di San Leonardo, si trova nelle immediate vicinanze della strada principale e del cimitero. La sua consacrazione coincide con l'apertura del Kuntersweg nel 1314. Il nuovo edificio risale probabilmente al 1500 e fu ampliato nel XVII secolo con due cappelle laterali e torrette. All'interno, la pala dell'altare maggiore barocco raffigura San Leonardo, circondato dalle statue di Santa Barbara e Santa Caterina.

## St Leonard's Church in Kollmann

The oldest church in Kollmann, the church of St Leonhard, is located close to the main road and the cemetery. Its consecration coincides with the opening of the Kuntersweg in 1314. The new building probably dates from 1500 and was extended in the 17<sup>th</sup> century with two side chapels and turrets. Inside, the altarpiece of the Baroque high altar depicts St Leonhard surrounded by the statues of St Barbara and St Catherine.

### Schon gewusst?

Ein besonderes Attribut der Kirche ist die Eisenkette, die das gesamte Bauwerk umspannt. Dieses Gotteshaus wurde über Jahrhunderte bei Wallfahrten und Umgängen von den Fuhrleuten besucht. Ein wichtiger Anlass war das Kirchweihfest am Sonntag nach Michaeli (29. September), an dem auch ein großer Markt in Kollmann stattfand. An diesem Tag sollten nicht nur das gesegnete Vieh, sondern auch die Reiter und Fuhrleute, deren Patron Leonhard war, drei Mal die Kirche umgehen. Diese Leonhardfahrten oder Kollmannritte bestanden bis 1870. Bei dieser Gelegenheit opferte man Hufeisen oder Eisenstücke, aus denen die Kette gefertigt wurde.



### Lo sapevate?

Una caratteristica particolare della chiesa è la catena di ferro che attraversa l'intero edificio. Per secoli questo luogo di culto è stato visitato dai carrettieri in pellegrinaggio e di passaggio. Un'occasione importante era la festa di consacrazione della chiesa la domenica dopo San Michele (29 settembre), quando a Colma si teneva anche un grande mercato. In questo giorno, non solo il bestiame benedetto, ma anche i cavalieri e i carrettieri, il cui patrono era Leonardo, dovevano girare attorno alla chiesa per tre volte. Queste cavalcate leonardesche o cavalcate di Colma continuarono fino al 1870, quando per fare la catena si sacrificarono ferri di cavallo o pezzi di ferro.



### Did you know?

A special feature of the church is the iron chain that runs around the entire building. For centuries, this place of worship was visited by carters on pilgrimages and tours. An important event was the consecration of the church on the Sunday after Michaelmas (29<sup>th</sup> September), when a large market was held in Kollmann. On this day, not only the blessed cattle, but also the riders and carters, whose patron saint was Leonhard, were to go around the church three times. These Leonhard or Kollmann rides continued until 1870, when horseshoes or pieces of iron were sacrificed to make the chain.



# Das Zollhaus Friedburg und das Gegenschreiberhaus

Neben der Landstraße bei Kollmann ist die Friedburg durch ihre schachbrettartige rot-weiß bemalte Fassade sofort zu erkennen. Ursprünglich war sie eine Zollstätte, die für die Finanzierung der Instandhaltung des Kuntersweges benötigt wurde und ab 1470 unter landesfürstliche Verwaltung kam. Hierfür wurden ein Burgfriedensbezirk mit acht Häusern für die Amtspersonen, die Benefizialkirche zur Heiligsten Dreifaltigkeit, sowie eine Gaststätte erbaut. Alles unterstand dem Zöllner, der die Gerichtsbarkeit innehatte. Im offenen Hofraum, durch den die ehemalige Reichsstraße führte, wurden Wegzoll und ab 1563 Schankpfennig eingehoben.

Die Gründungsurkunde ist nicht erhalten, aber Reiseberichte bezeugen, dass die Struktur bereits zur Zeit Sigmund des Münzreichen (Mitte 15. Jahrhundert n. Chr.) bestand. Die heute sichtbare und auffällige Fassade wurde 1979–1982 erneuert. Sie symbolisiert die Landesfarben und sollte eine Signalwirkung haben. Daneben finden sich Fresken im Hofbereich, die unter anderem den Tiroler Adler aus der Zeit Kaiser Maximilians I. (1459 – 1519) zeigen.

Sein Nachfolger Ferdinand I. (1503 – 1564) ließ am Südtor Malereien anbringen, unter anderem ein Porträt und sein prächtiges Wappen. Unter Maximilian I. wurde an der Westseite ein Nebengebäude errichtet, das als Zollgegenschreiberhaus der Sitz eines Kontrollbeamten war. Heute beherbergt es die Bibliothek, das Probeklokal der Musikkapelle und das Vereinshaus.



Bis zur Aufhebung des Zoll- und Urbaramtes 1829 war das Zollhaus in landesfürstlichem Besitz. Heute wird es Schloss Friedburg genannt und als Gaststätte geführt.

# Casa della dogana Friedburg e la casa del segretario

La Casa della dogana, Friedburg sorge nei pressi di Colma, vicino alla strada di campagna, ed è immediatamente riconoscibile per la sua facciata dipinta a scacchi rossi e bianchi. In origine era una dogana, necessaria per finanziare la manutenzione del Kuntersweg e dal 1470 era sotto l'amministrazione principesca. A questo scopo furono costruiti un distretto di pace del castello con otto case per i funzionari, la chiesa beneficiale della Santissima Trinità e una locanda. Tutto era sotto il controllo dell'esattore delle tasse, che aveva la giurisdizione. Nel cortile aperto, attraverso il quale passava l'ex strada imperiale, si riscuotevano i pedaggi stradali e, a partire dal 1563, una piccola somma.

L'atto di fondazione non è sopravvissuto, ma i resoconti dei viaggiatori testimoniano che la struttura esisteva già all'epoca di Sigmund d'Austria (metà del XV secolo d.C.). L'imponente facciata, visibile ancora oggi, è stata rinnovata nel 1979–1982. Simboleggia i colori nazionali e doveva avere un effetto di segnalazione. Nel cortile si trovano anche affreschi, tra cui l'aquila tirolese dell'epoca dell'imperatore Massimiliano I (1459–1519). Il suo successore Ferdinando I (1503 – 1564) fece aggiungere dei dipinti alla porta sud, tra cui un suo ritratto e il suo magnifico stemma.



Sotto Massimiliano I fu eretto un edificio adiacente sul lato ovest, che fungeva da casa dell'impiegato dello sportello doganale e da sede di un funzionario di controllo. Oggi ospita la biblioteca, la sala prove della banda e la casa della Cultura. La casa della dogana fu di proprietà del principe fino all'abolizione della dogana e del catasto nel 1829. Oggi si chiama Schloss Friedburg ed è un ristorante.

Kollmann/Colma 1935



Kollmann/Colma 1932

## The Friedburg and customs house

The Friedburg, situated on the main road near Kollmann, is immediately recognisable by its chessboard-like façade painted in red and white. Originally a customs house to finance the upkeep of the Kuntersweg, it came under princely administration in 1470. For this purpose, a castle peace district with eight houses for the officials, the Benefice Church of the Most Holy Trinity and an inn were built. Everything was under the control of the tax collector. In the open courtyard, through which the old imperial road ran, tolls were collected and, from 1563, a pittance was levied.

The foundation charter has not survived, but travellers' accounts show that the building existed in the time of Sigmund, the Rich in Coin (mid-15<sup>th</sup> century). The striking façade visible today was renovated in 1979–1982. It symbolises the national colours and was intended as a signal. There are also frescoes in the courtyard, including the Tyrolean eagle from the reign of Emperor Maximilian I (1459–1519). His successor Ferdinand I (1503–1564) had paintings added to the south gate, including a portrait and his magnificent coat of arms. During the reign of Maximilian I, an annex was built on the west side, which served as the customs house and the seat of the inspector. Today it houses the library, the band rehearsal room and the clubhouse.

The customs house was owned by the Prince until the abolition of the customs and land office in 1829. It is now called Friedburg Castle and is run as a restaurant.





## Die Wasserkraft und ihre Anlagen

Von 1925 bis 1929 errichtete das Unternehmen SIDI (Società idroelettrica dell'Isarco) mit bis zu 5000 Arbeitskräften am Bau das damals europaweit größte Kraftwerk. Bis heute ist es eine architektonisch beeindruckende Anlage, deren sichtbarer Teil sich allerdings auf den Stausee im Talgrund bei Kollmann und die immensen Rohre orographisch rechts vom Berg herunter an der Nord einfahrt in die Stadt Bozen samt Stromturbinen beschränkt. Auf einer Länge von 15 km wird das Wasser des Eisacks bis heute unterirdisch durch einen 5,5 Meter breiten und 8,5 Meter hohen Tunnel geführt.

Im Gemeindegebiet von Barbiano wurde in der Zeit des Faschismus Ende der 1930er Jahre ein zweites Kraftwerk orographisch rechts an der Staatsstraße nördlich von Kollmann errichtet: Dessen Wasser wird nördlich von Klausen nahe der Einfahrt ins Villnösser Tal eingespeist und läuft an der alten Waidbrucker Bogenbrücke wieder aus.

## L'energia idroelettrica e i suoi impianti

Dal 1925 al 1929, la SIDI (Società idroelettrica dell'Isarco) costruì la più grande centrale elettrica d'Europa dell'epoca, impiegando fino a 5.000 lavoratori. Ancora oggi è un impianto architettonicamente imponente, anche se la parte visibile si limita al serbatoio in fondo alla valle vicino a Colma e alle immense condutture orograficamente a destra della montagna all'ingresso nord della città di Bolzano, comprese le turbine elettriche. L'acqua dell'Isarco viene ancora convogliata nel sottosuolo attraverso una galleria larga 5,5 metri e alta 8,5 metri per una lunghezza di 15 km. Nel comune di Barbiano, alla fine degli anni Trenta, durante l'epoca fascista, fu costruita una seconda centrale orografica a destra della strada statale a nord di Colma: L'acqua viene immessa a nord di Chiusa, vicino all'imbocco del Val di Funes, e defluisce all'altezza del vecchio ponte ad arco di Ponte Gardena.

## The hydroelectric power station and its installations

Between 1925 and 1929, the company SIDI (Società idroelettrica dell'Isarco) built the largest power station in Europe at the time, employing up to 5,000 workers. Today it is still an architecturally impressive structure, although the visible part is limited to the reservoir at the bottom of the valley near Kollmann and the huge pipes and turbines on the orographic right side of the mountain at the northern entrance to the city of Bolzano. The water from the Eisack river is still channelled underground for 15 kilometres through a tunnel 5.5 metres wide and 8.5 metres high. In the municipality of Barbiano, a second power station was built during the Fascist era at the end of the 1930s, orographically to the right of the main road north of Kollmann: Its water is taken in north of Klausen near the entrance to the Villnösstal valley and flows out at the old Waidbruck arched bridge.



## Siedlungsstruktur

Im 19. Jahrhundert (siehe Bild Barbian 1858) bildete eine überschaubare Anzahl von Häusern um die Pfarrkirche den Dorfkern. Ausgenommen davon war eine Ansammlung von Gebäuden im südlichen Bereich der Kernsiedlung.

Zu einer Ausdehnung kam es im 20. Jahrhundert zunächst in eine nördliche Richtung. Dabei wurde das Oberdorf durch eine terrassenartige Anordnung erweitert. Die ehemaligen Äcker am Nordostrand wichen öffentlichen Gebäuden und Wohnungsbauten. Erste große Umstrukturierungen geschehen in den 1980er Jahren, als Reihenhäuser unterhalb des Dorfkernes erbaut wurden. Die landwirtschaftliche Tätigkeit wurde weitgehend an den Ortsrand gedrängt, einzelne Gehöfte wurden für andere wirtschaftliche Tätigkeiten oder für Wohnzwecke aufgelassen.

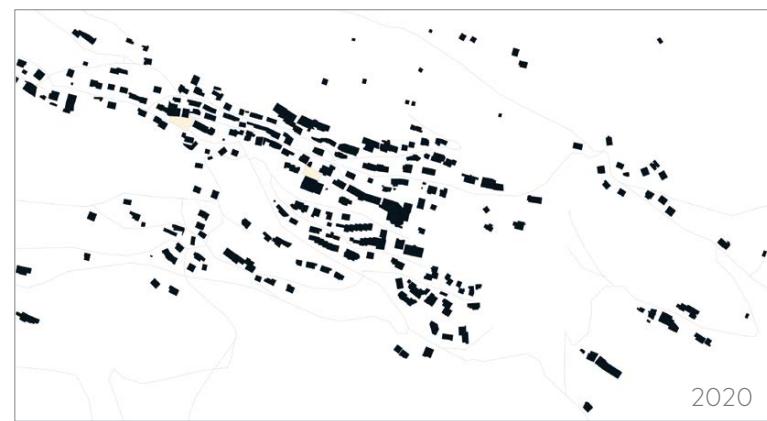
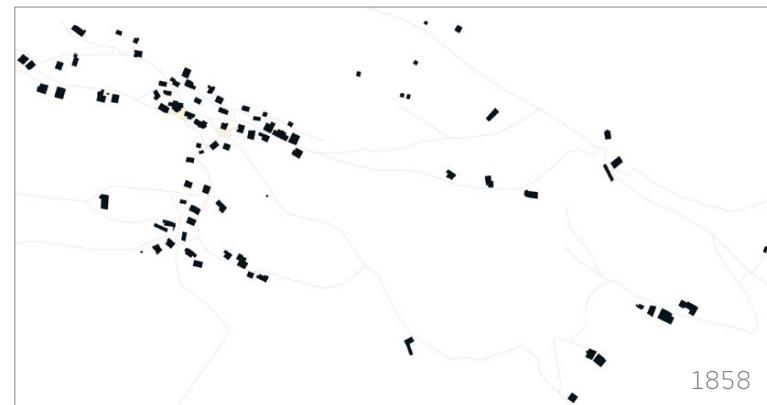
Die Straße, die Barbian durchzieht, ist bis heute Hauptverkehrsader. An ihr spielt sich der Großteil des wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Lebens ab. Die Gewerbezone hat sich vermehrt ins Tal verlagert, nur mehr vereinzelt findet man Handwerksbetriebe im Dorf. Bis heute setzte sich die rege Bautätigkeit in alle Richtungen fort (siehe Bild Barbian 2020). Dies gilt auch für den Ort Kollmann.

# Struttura dell'insediamento

Nel XIX secolo (si veda la foto di Barbiano 1858), il centro del villaggio era costituito da un numero ragionevole di case intorno alla chiesa parrocchiale. Faceva eccezione un gruppo di edifici nella parte meridionale del centro dell'insediamento.

Nel XX secolo, il villaggio si è sviluppato inizialmente in direzione nord. Il villaggio superiore fu ampliato con una disposizione a schiera. I vecchi campi sul margine nord-orientale lasciarono il posto a edifici pubblici e palazzine. La prima grande ristrutturazione avvenne negli anni '80, quando vennero costruite case a schiera sotto il centro del villaggio. L'attività agricola è stata in gran parte spinta verso la periferia del villaggio e le singole cascine sono state abbandonate a favore di altre attività economiche o per scopi residenziali.

La strada che attraversa Barbiano è ancora oggi la principale arteria di traffico. La maggior parte della vita economica e sociale si svolge lungo di essa. La zona commerciale si è sempre più spostata a valle e nel villaggio sono rimaste solo alcune attività artigianali. Ancora oggi, la vivace attività edilizia è proseguita in tutte le direzioni (si veda la foto di Barbiano 2020). Questo vale anche per il villaggio di Colma.



# Settlement structure

In the 19<sup>th</sup> century (see Barbian 1858), a manageable number of houses around the parish church formed the centre of the village. The exception was a group of buildings in the southern part of the centre.

In the 20<sup>th</sup> century, the village expanded first towards the north. The upper village was extended with a terraced layout. The former fields on the north-eastern side gave way to public buildings and housing. The first major restructuring took place in the 1980s, when terraced houses were built below the village centre. Agricultural activity was largely pushed to the outskirts of the village, and individual farmsteads were abandoned in favour of other economic activities or for residential purposes.

The road that runs through Barbian is still the main traffic artery. Most of the economic and social life takes place along it. The commercial area has increasingly moved to the valley, with only a few craft businesses remaining in the village. To this day, construction continues in all directions (see picture Barbian 2020). This is also true for the village of Kollmann.



## Bäuerliche Architektur in Barbian

Barbiens bäuerliche Architektur ist durch den gotischen Hofbau, vor allem aus dem 16. Jahrhundert, geprägt. Charakteristisch ist die Paarhofanlage mit getrenntem Wohnhaus (Feuerhaus) und Wirtschaftsgebäude (Futterhaus). Die heute noch sichtbaren historischen Stadel stammen überwiegend aus dem 18.-19. Jahrhundert, da Brände und Verwitterung die älteren Holzstrukturen zerstört haben.

Erhalten haben sich die aus Bruchsteinmauerwerk gebauten Wohnhäuser mit Wein- und Vorratskammer im Untergeschoss. Nur von außen kam man in die darüberliegenden Räumlichkeiten, denn es gab keinen

inneren Aufgang. Den Eingang bildeten behauene, in Stein gefasste, spitzbogige Türen. Herz des Hauses war die beheizbare und holzvertäfelte Stube. Im Obergeschoss befand sich die stark ummauerte, meist feuersichere, überwölbte und mit einer Eisentür verschlossene Vorratskammer (Labenkammer, Gaden genannt).

Weiß verputzte Mauern waren nicht üblich, stattdessen wurden sie mit einer groben, lehmigen und erdfarbenen Schicht verputzt. Nur die Fenster wurden mit glattem, weißem Kalkputz eingefasst.

Zwei Beispiele dieser Architektur sind der Frühaufhof in Barbian und Unterfallerhof in Saubach.

Der alte Frühaufhof (Eingang zum Dorf von Saubach kommend) wurde schon 1380 als „Zum Fruauf an der Gassem“ überliefert. Um 1500 wurde er mit hohem Kellergeschoss, Hauptgeschoss, Kniestock und ausladendem flachen Satteldach umgebaut. Typisch für das Eisacktal weist dieser Hof im südlichen Bereich einen herausgearbeiteten Backofen auf. An der Hauswand ist zwischen den zwei Stubenfenstern eine Sonnenuhr mit der Jahreszahl 1522 zu finden. Der Eingangsbereich besteht aus einer doppelläufigen, schlichten Freitreppe, die zur steingerahmten Spitzbogentür führt. Der Hausgang ist mit einem Kreuzgratgewölbe und mit Steinplattenboden ausgestattet. In der Stube findet man eine spätgotische Vertäfelung.

Der Unterfallerhof in Saubach findet 1398 als „Hof zu Vall“ in der Ersterwähnung der Kirche St. Ingenuins und Albuins in Saubach eine Nennung. Das heutige Haus geht auf das 15. Jahrhundert zurück. Das Erdgeschoss

ist gut erhalten und weist eine spitzbogige Kellertür in Steinrahmung auf. Ähnlich wie beim Frühaufhof gibt es einen bergseitigen Backofen im Freien. Auch eine Stube ist vorhanden. Im Inneren ist deren Ofen mit Renaissancekacheln aus den Jahren 1548 und 1626 ausgestattet. Dargestellt wird unter anderem ein Fabelwesen, das sich aus einem Pferdevorderteil, Flügeln und der Schwanzflosse eines Fisches zusammensetzt. Außerdem sind noch das Porträt eines Bärtigen im Profil und viele Ornamente, wie Stern- und Sonnenzeichen oder Putten, abgebildet.



# Architettura rurale a Barbiano

L'architettura rurale di Barbiano è caratterizzata da edifici agricoli in stile gotico, soprattutto del XVI secolo. È caratterizzata dal complesso del „Paarhof”, con un edificio residenziale separato (caserma dei pompieri) e un edificio agricolo (per il mangime). I fienili storici ancora oggi visibili risalgono principalmente al XVIII-XIX secolo, poiché gli incendi e gli agenti atmosferici hanno distrutto le strutture in legno più vecchie. Si sono invece conservati gli edifici residenziali in muratura di pietra di cava con una cantina e una dispensa nel seminterrato. Alle stanze sovrastanti si poteva accedere solo dall'esterno, poiché non esisteva una scala interna. L'ingresso era formato da porte ad arco a sesto acuto intagliate e incastonate nella pietra. Il cuore della casa era il salone riscaldato e rivestito di legno. Al piano superiore si trovava la dispensa a volta, pesantemente murata e per lo più ignifuga (chiamata „Labenkammer” o „Gaden”), chiusa da una porta di ferro. Le pareti intonacate di bianco non erano comuni, esse erano intonacate con uno strato grossolano di argilla e terra. Solo la cornice delle finestre erano intonacata di calce bianca e liscia.

Due esempi di questa architettura sono il maso Frühauf di Barbiano e il maso Unterfaller di San Ingenuino.

L'antico maso Frühauf (ingresso al villaggio da San Ingenuino) fu menzionato per la prima volta nel 1380 come „Zum Fruauf an der Gassem”. Intorno al 1500 fu ristrutturato con un alto seminterrato, un piano principale, un piano inginocchiatoio e un tetto a sella sporgente. Tipico della Valle Isarco, questo casale presenta un forno scavato nella parte meridionale. Sul muro della casa, tra le due finestre del salone, si trova una meridiana dell'anno 1522. L'ingresso è costituito da una semplice doppia scalinata che conduce alla porta a sesto acuto con cornice in pietra. Il corridoio ha una volta a crociera e un pavimento in lastre di pietra. Il salone presenta rivestimenti tardogotici. Il maso Unterfaller di San Ingenuino è citato nel 1398 come „Hof zu Vall” nella prima menzione della chiesa dei Santi Ingenuino e Albuino a San Ingenuino. La casa attuale risale al XV secolo. Il piano terra è ben conservato e presenta una porta della cantina ad arco acuto con cornice in pietra. Come nel maso Frühauf, c'è un forno all'aperto sul lato della montagna. C'è anche una sala da pranzo. All'interno, il forno è decorato con piastrelle rinascimentali del 1548 e del 1626. Esse raffigurano, tra l'altro, una creatura mitica composta dalla parte anteriore di un cavallo, da un paio di ali e dalla pinna caudale di un pesce. Vi è anche il ritratto di un uomo barbuto di profilo e molti ornamenti, come i simboli della stella e del sole e i putti.



# Rural architecture in Barbian

The rural architecture of Barbian is characterised by Gothic farm buildings, mainly from the 16<sup>th</sup> century. It is characterised by the “Paarhof” complex, with a separate residential building (the fire station) and an agricultural building (the feeding house). The historic barns still visible today date mainly from the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries, as fires and bad weather destroyed the older wooden structures. The quarry-stone dwellings, with a wine cellar and pantry in the basement, have survived. The rooms above were only accessible from the outside, as there was no internal staircase.

The entrance was formed by carved stone doors with pointed arches. The heart of the house was the heated, wood-panelled living room. On the upper floor was the heavily walled, usually fireproof, vaulted pantry (called the “Labenkammer” or “Gaden”), which was closed by an iron door. The walls were not usually plastered white, but with a coarse layer of clay and earth. Only the windows were framed with smooth white lime plaster. Two examples of this architecture are the Frühaufhof at Barbian and the Unterfallerhof in Saubach.

The old Frühaufhof (entrance to the village from Saubach) was already mentioned in 1380 as „Zum Fruauf an der Gassem”. Around 1500 it was rebuilt with a high basement, a main floor, a kneeling floor and a projecting flat saddle roof. Typical for the Eisacktal valley, this farmhouse has an oven in the southern part. On the wall, between the two windows of the living room, there is a sundial with the date 1522. The entrance consists of a simple double flight of steps leading to the stone framed ogival doorway. The hallway has a groined vault and a stone slab floor. The parlour has late Gothic panelling. The Unterfallerhof in Saubach is mentioned in 1398 as „Hof zu Vall” in the first mention of the church of St Ingenuins and Albuins in Saubach. The present house dates from the 15<sup>th</sup> century. The ground floor is well preserved and has an ogival cellar door with a stone frame. Similar to the Frühaufhof, there is an outdoor oven on the mountain side. There is also a parlour. Inside, the oven is decorated with Renaissance tiles from 1548 and 1626. They depict, among other things, a mythical creature made up of the front part of a horse, wings and the tail fin of a fish. There is also a portrait of a bearded man in profile and many ornaments, such as star and sun symbols or putti.



## Die Wasserfälle

Zwischen St. Jakob und Saubach stürzt der Ganderbach über mehrere Kaskaden dem Eisack bei Kollmann entgegen. Der Bach entspringt auf 2000 m Höhe am Rittner Horn. Sein Einzugsgebiet liegt auf Bozner Quarzporphy, der sich vor ca. 300 Mio. Jahren gebildet hat. Diese Böden speichern wenig Wasser, wodurch sich die Wasserfälle, vor allem zur Gebirgsschneeschmelze im April/Mai und nach Starkregen, in ein Naturschauspiel verwandeln. Der untere, und mit seinen 85 m längere Wasserfall, wird im Sommer für die Flurberegnung verwendet. Über einen abwechslungsreichen Steig gelangt man zum oberen Wasserfall und darüber hinaus.

### Schon gewusst?

Die Wasserfälle sind ein absoluter Ort des Wohlbefindens und der Gesundheit. Mit ihrer hohen Konzentration an aktiven Sauerstoff-Ionen (in Wohnungen 100 Ionen pro cm<sup>3</sup>, am Wasserfall 50.000 Ionen pro cm<sup>3</sup>), werden nicht nur Feinstaub und Abgase gebunden, sondern auch das Immunsystem stimuliert, die Atemschleimhäute gereinigt und das vegetative Nervensystem sowie der Kreislauf beruhigt. Die Wasserfallkur ist vor allem für Allergiker\*innen und Asthmatischer\*innen geeignet.



## Le cascate

Tra San Giacomo e San Ingenuino, il rio Gander si getta in diverse cascate verso l'Isarco, vicino a Colma. Il torrente nasce a 2000 metri di altitudine sul Corno del Renon. Il suo bacino idrografico si trova sul porfido quarzifero di Bolzano, formatosi circa 300 milioni di anni fa. Questi terreni immagazzinano poca acqua, trasformando le cascate in uno spettacolo naturale, soprattutto durante lo scioglimento delle nevi di montagna in aprile/maggio e dopo forti precipitazioni. La cascata inferiore, più lunga di 85 metri, viene utilizzata per irrigare i campi in estate. Un sentiero vario conduce alla cascata superiore e oltre.

### Lo sapevate?

Le cascate sono un luogo di benessere e salute assoluto. Con la loro alta concentrazione di ioni di ossigeno attivo (100 ioni per cm<sup>3</sup> negli appartamenti, 50.000 ioni per cm<sup>3</sup> alla cascata), non solo legano le polveri sottili e i gas di scarico, ma stimolano anche il sistema immunitario, puliscono le mucose respiratorie e calmano il sistema nervoso autonomo e la circolazione. La "terapia delle cascate" è particolarmente indicata per i soggetti allergici e asmatici.

Natura

Nature

## The waterfalls

Between Barbian and Saubach, the Ganderbach stream cascades into the Eisack river at Kollmann. The source of the stream is on the Rittner Horn at an altitude of 2000 metres. Its catchment area lies on Bozen quartz porphyry, which was formed some 300 million years ago. These soils store little water, making the waterfalls a natural spectacle, especially during the snow-melting in April/May and after heavy rains. The lower waterfall, 85 metres long, is used to irrigate the fields in summer. A varied trail leads to the upper waterfall and beyond.

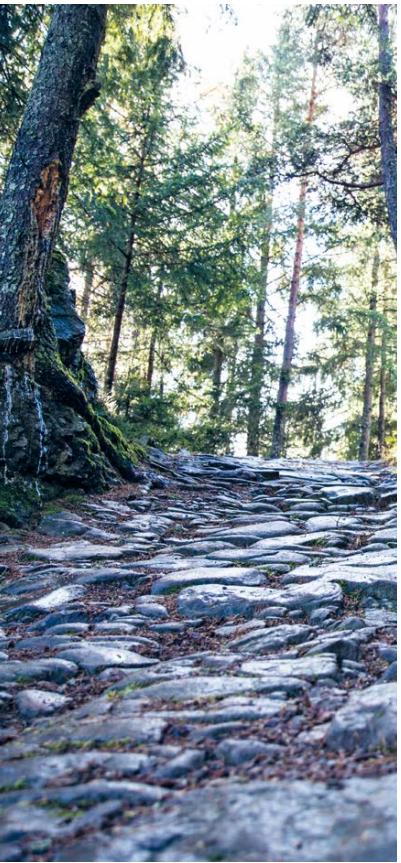


### Did you know?

The waterfalls are a place of absolute well-being and health. With their high concentration of active oxygen ions (100 ions per cm<sup>3</sup> in the apartments, 50,000 ions per cm<sup>3</sup> at the waterfall), they not only bind fine dust and exhaust fumes, but also stimulate the immune system, cleanse the mucous membranes of the respiratory tract and calm the autonomic nervous system and circulation. The waterfall cure is particularly suitable for allergy and asthma sufferers.

# Steinplattenwege

Während die Wasserfälle ein Naturschauspiel sind, prägen die von fleißiger Menschenhand erschaffenen Steinplattenwege die Landschaft um Barbian. Sie waren die Lebensader und Verbindung zu anderen Gemeinden und bezeugen, wie wichtig das Eisacktal als Durchzugsland im Alpenraum war. Durch den wirtschaftlichen sowie gesellschaftlichen Wandel, vor allem den Bau von Straßen, wurden diese Steinwege in den Hintergrund gedrängt.



## Sentieri in lastre di pietra

Se le cascate sono uno spettacolo naturale, i sentieri in lastre di pietra creati dalla laboriosa mano dell'uomo caratterizzano il paesaggio intorno a Barbiano. Erano l'ancora di salvezza e il collegamento con le altre comunità e testimoniano l'importanza della Valle Isarco come area di transito nelle Alpi. A causa dei cambiamenti economici e sociali, in particolare la costruzione di strade, questi sentieri di pietra hanno perso importanza.

## Stone paths

While the waterfalls are a natural spectacle, the landscape around Barbian is characterised by the cobble paths created by industrious human hands. They were the lifeline and link to other communities and bear witness to the importance of the Eisacktal valley as a transit area in the Alps. Economic and social changes, in particular the construction of roads, have led to the disappearance of these paths.

## Schon gewusst?

Der Koflweg ist ein Beispiel für einen beeindruckenden Steinplattenweg. Beginnend von Saubach (Wanderweg Nr. 28), kann man bis zum Almgebiet hochwandern. So steil und mühsam der Aufstieg ist, umso bemerkenswerter ist die Tatsache, dass dieser Weg in früheren Zeiten von Fuhrwerken und Heuwagen befahren und auf ihm das Vieh zur und von der Alm getrieben wurde. Die Steinplatten des Koflwegs könnten sicher einige Geschichten erzählen. Davon zeugen heute noch die tief eingekerbten Fahrrienen an manchen Stellen.

## Lo sapevate?

Il Koflweg è un esempio di un impressionante sentiero di lastre di pietra. Partendo da San Ingenuino (sentiero escursionistico n. 28), si può salire fino all'area dell'alpeggio. Per quanto la salita sia ripida e faticosa, è ancora più notevole il fatto che questo sentiero sia stato usato un tempo da carretti e carri per il fieno per condurre il bestiame da e verso i pascoli di montagna. Le lastre di pietra del Koflweg potrebbero certamente raccontare qualche storia. Le profonde scanalature in alcuni punti lo testimoniano ancora oggi.



## Did you know?

The Koflweg is an example of an impressive stone path. Starting from Saubach (path no. 28), you can walk up to the alpine pasture. The ascent is steep and difficult, but it is worth noting that this path was once used by carts and hay carts to transport cattle to and from the mountain pastures. The stone slabs of the Koflweg could certainly tell a few stories. The deep grooves in some places still bear witness to this.

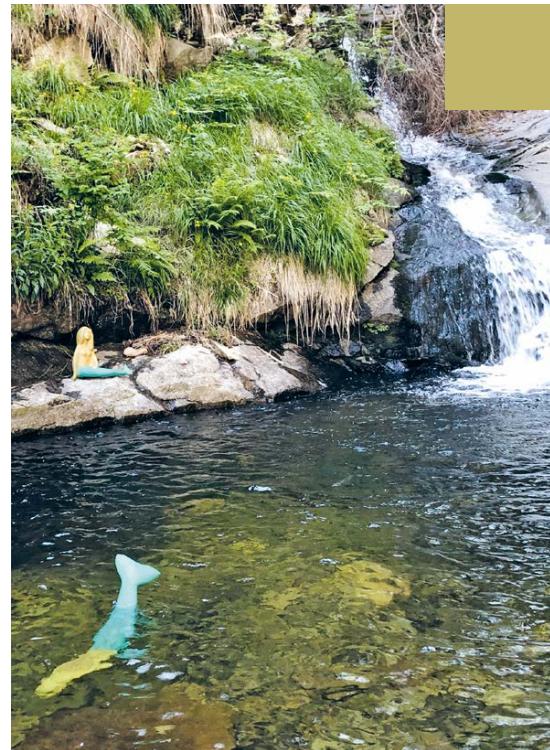


# Über den Nixenteich

Oberhalb der Wasserfälle, auf dem Weg zum Rittner Horn oder in das Gebiet der Barbianer Alm, kommt man am sogenannten Nixenteich vorbei, der idyllisch zum Innehalten einlädt. Hier befinden sich mehrere Statuen, die Nixen darstellen. Sie stammen vom Barbianer Künstler Lothar Dellago und bilden einen Teil eines Skulpturenensembles, das das gesamte Gebiet um den Wasserfall bespielt. Dazu gehören der „roate Hupfer“ beim Wasserfall, die „Sportkletterer“ an einer Felsenwand entlang des Weges zum Nixenteich und die Büste des Heiligen Johannes von Nepomuk bei der Barbianer Panoramabrücke.

## Schon gewusst?

Bei einer Wanderung mit seinen Enkeln zum Nixenteich entstand die Idee zu diesen Kunstwerken, denn die Plätze wirkten in den Augen Dellagos verlassen und traurig. Mit den Skulpturen wollte er den Orten neues Leben einhauchen. Manchmal wurde es zu einer Herausforderung, denn um die einzelnen Figuren an ihren waghalsigen Stellen anzubringen, musste der Künstler selbst zu einem Kletterer werden.



## Attraverso lo stagno del „Nixenteich“

Sopra le cascate, sulla strada per il Corno del Renon o per la zona dell'Alpe di Barbiano, si passa davanti al cosiddetto Nixenteich, che è un luogo idilliaco dove fermarsi per un momento. Qui si trovano diverse statue raffiguranti delle sirene. Sono state realizzate dall'artista barbiense Lothar Dellago e fanno parte di un insieme di sculture che ricoprono l'intera area intorno alla cascata. Tra queste, il „roate Hupfer“ presso la cascata, lo „Sportkletterer“ su una parete rocciosa lungo il sentiero che porta al Nixenteich e il busto di San Giovanni Nepomuceno presso il ponte panoramico di Barbiano.

## Lo sapevate?

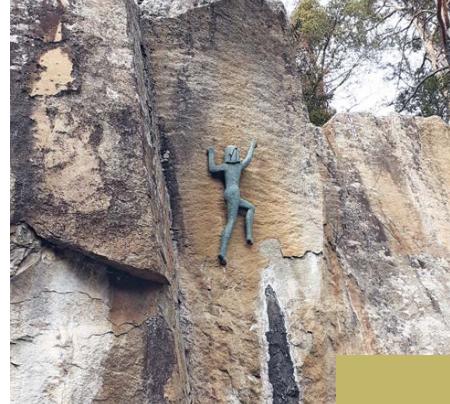
L'idea di queste opere d'arte è nata durante un'escursione con i nipoti al Nixenteich, poiché i luoghi apparivano deserti e tristi agli occhi di Dellago. Voleva dare nuova vita ai luoghi con le sculture. A volte si trattava di una sfida, poiché l'artista stesso doveva diventare uno scalatore per installare le singole figure nei loro luoghi più ardui.

## Across the Nixenteich

Above the waterfalls, on the way to the Rittner Horn or the Barbianer Alm mountain pasture, you pass the Nixenteich pond, an idyllic place to stop. There are several statues of mermaids. They are the work of Lothar Dellago, an artist from Barbian, and form part of an ensemble of sculptures that cover the entire area around the waterfall. These include the „Hupfer“ by the waterfall, the „Sportkletterer“ on a rock face along the path to the mermaid pond, and the bust of St John of Nepomuk by the Barbian Panoramic Bridge.

## Did you know?

The idea for these works of art came to Dellago during a walk with his grandchildren to the Nixenteich pond, as the places seemed deserted and sad in his eyes. He wanted to breathe new life into these places with his sculptures. Sometimes it was a challenge, as the artist had to become a climber himself to install the individual figures in their daring locations.





## Oberes Horn und Barbianer Almstreit

Das Obere Horn bildet den höchsten Punkt Barbians mit 2.259 m. Seine touristische Erschließung erfolgte im letzten Jahrhundert vom Gemeindegebiet Rittens aus, weshalb es heute als Rittner Horn bekannt ist. Auffallend sind dabei die aus Stein gefassten Grenzmauern. Kilometerlang durchziehen sie das Gebiet und erinnern an die wohl längste Auseinandersetzung in der Tiroler Landesgeschichte, den Almstreit. Dieser Konflikt zwischen den Bauern von Barbian, Villanders und Ritten dauerte über ein halbes Jahrtausend und wurde 1822 beigelegt. Man stritt sich einmal um die Grenzen der Weideplätze, ein anderes Mal um den Zeitpunkt des Auf- und Abtriebes und letztendlich auch um die Anzahl und Eigenschaft des Viehs u.v.m. Der Konflikt wurde mit äußerster Härte und Beharrlichkeit ausgetragen, woran deutlich wird, wie wichtig dieses Almgebiet für die Viehwirtschaft war und ist. Heute ist die Barbianer Alm ein ruhiges und wunderbares Wandergebiet mit einem einzigartigen Dolomitenausblick.

## Corno del Renon e controversia sull'Alpe di Barbiano

La cima del Corno di Renon (Oberes Horn) è il punto più alto di Barbiano, con i suoi 2.259 metri. È stato sviluppato a fini turistici nel secolo scorso dal comune di Renon, motivo per cui oggi è conosciuto come Corno del Renon. I muri di cinta in pietra sono impressionanti. Si estendono per chilometri attraverso la zona e ricordano quella che probabilmente è la più lunga disputa della storia tirolese, la controversia sull'alpeggio. Questo conflitto tra i contadini di Barbiano, Villandro e Renon durò oltre mezzo millennio e fu risolto nel 1822. La disputa verteva sui confini delle aree di pascolo, sui tempi di salita e discesa delle mandrie, sul numero e sulle caratteristiche del bestiame e molto altro ancora. Il conflitto è stato portato avanti con estremo rigore e perseveranza, il che dimostra chiaramente l'importanza che quest'area di pascolo alpino rivestiva e riveste per l'allevamento del bestiame. Oggi l'Alpe di Barbiano è un'area escursionistica tranquilla e meravigliosa con una vista unica sulle Dolomiti.

## Oberes Horn and the Barbian mountain pasture dispute

The Oberes Horn is the highest point at Barbian, at 2,259 metres. It was developed for tourism in the last century by the municipality of Ritten, which is why it is now known as the Rittner Horn. The stone boundary walls are striking. They run for kilometres through the area and are a reminder of what is probably the longest dispute in Tyrolean history, the alpine dispute (Almstreit). This conflict between the farmers of Barbian, Villanders and Ritten lasted over half a millennium and was settled in 1822. The dispute centred on the boundaries of the pastures, the timing of the grazing, the number and characteristics of the cattle and much more. The conflict was fought out with extreme rigour and tenacity, which clearly shows how important this alpine pasture was and still is for livestock farming. Today, the mountain pasture Barbianer Alm is a peaceful and wonderful hiking area with a unique view of the Dolomites.





## Die Barbianer Zwetschke

Die Zwetschke (*prunus domestica*) ist eine Unterart der Pflaume und gehört zum Steinobst. Ihre Kultivierung geht ins Altertum zurück und hat ihre Wurzeln in Kleinasien. Ab dem Hochmittelalter wurden überall in Mitteleuropa Zwetschken angebaut. Noch heute prägen ihre Bäume die Barbianer Landschaft. Wenn im Frühjahr die Blütezeit beginnt, verwandeln sich die Zwetschkenhaine zu einem Naturschauspiel, bis die Früchte im Herbst geerntet werden können. Für das besonders intensive Aroma sind die Hanglage, die unzähligen Sonnenstunden und die großen Temperaturunterschiede zwischen Tag und Nacht entscheidend. Bei den alljährlichen Zwetschkenwochen wird die Vielseitigkeit und Wichtigkeit des beliebten Steinobstes feierlich zelebriert.



## La prugna di Barbiano

La prugna (*prunus domestica*) è una sottospecie di susina e appartiene alla famiglia delle drupacee. La sua coltivazione risale a tempi antichi e affonda le sue radici in Asia Minore. A partire dall'Alto Medioevo, le prugne sono state coltivate in tutta l'Europa centrale. I loro alberi caratterizzano ancora oggi il paesaggio di Barbiano. Quando in primavera inizia la stagione della fioritura, i susini si trasformano in uno spettacolo naturale fino alla raccolta dei frutti in autunno. La posizione collinare, le innumerevoli ore di sole e le forti escursioni termiche tra giorno e notte sono determinanti per il sapore particolarmente intenso. Le settimane delle prugne celebrano la versatilità e l'importanza di questo popolare frutto a nocciolo.

## The Barbian plum

The Barbian plum (*Prunus domestica*) is a subspecies of the plum and belongs to the family of stone fruits. Its cultivation dates back to ancient times and has its roots in Asia Minor. From the High Middle Ages, plums were cultivated throughout Central Europe. Their trees are still a feature of the Barbian landscape. When the trees begin to blossom in spring, the plum groves become a natural spectacle until the fruit is harvested in autumn. The hillside location, the countless hours of sunshine and the large temperature differences between day and night are responsible for the particularly intense flavour. The annual Plum Weeks Barbian celebrates the versatility and importance of this popular stone fruit.





# Kastanienweg

Der Südtiroler Kastanienweg, im Volksmund „Keschtnweg“ genannt, ist gesäumt von prächtigen Kastanienbäumen. Er durchzieht das Eisacktal vom Augustiner Chorherrenstift Neustift bei Brixen bis nach Vilpian (90 km). In Barbian ist der Pitschoger hervorzuheben, der als größter zusammenhängender Kastanienhain des unteren Eisacktales gilt. Er ist von der Barbianer Panoramabrücke aus sichtbar.



## Schon gewusst?

Die Kastanie war das Brot der Armen. Bei Missernten konnte sie als Kornersatz gegen Hungersnöte verwendet werden. Auch wurde durch sie das lebenswichtige Getreide gespart, weshalb Kastanienbäume auch als Brotbäume bezeichnet wurden.



## Sentiero del Castagno Alto Adige

Il Sentiero del Castagno, popolarmente noto come "Keschtnweg", è costeggiato da magnifici castagni. Attraversa la Valle Isarco dall'Abbazia di Novacella, vicino a Bressanone, fino a Vilpiano (90 km). A Barbiano, il "Pitschoger" è il più grande castagno contiguo della bassa Valle Isarco. È visibile dal ponte panoramico di Barbiano.

### *Lo sapevate?*

Le castagne erano il pane dei poveri. Quando i raccolti fallivano, potevano essere usate come sostituto del grano per evitare la carestia. Venivano anche utilizzate per salvare il grano vitale, motivo per cui i castagni erano conosciuti anche come alberi del pane.

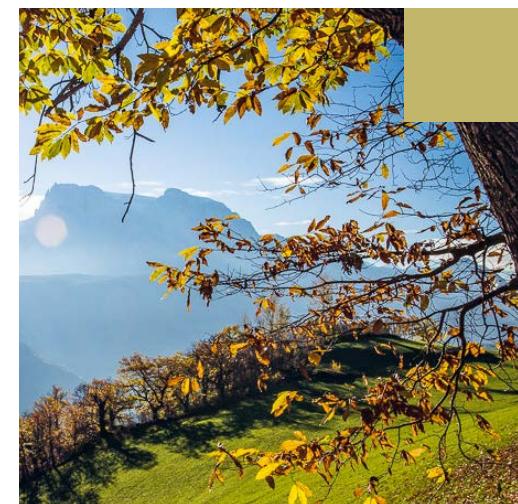


## Chestnut Trail South Tyrol

The Chestnut Trail, popularly known as the "Keschtnweg", is lined with magnificent chestnut trees. It runs through the Eisacktal valley from the Augustinian monastery of Neustift near Brixen to Vilpian (90 km). In Barbiano, the "Pitschoger" is the largest continuous chestnut grove in the lower Eisacktal valley. It can be seen from the Barbiano panoramic bridge.

### *Did you know?*

Chestnuts were the bread of the poor. When harvests failed, they could be used as a substitute for grain to prevent famine. They were also used to preserve vital grains, which is why chestnut trees were also known as bread trees.





## Barbianer Panoramabrücke und Nepomukstatue

Ein Höhepunkt des Keschnwegs ist die Barbianer Panoramabrücke, als Verbindung zwischen Barbian und Saubach. Während der Ganderbach darunter zu Tal rauscht, genießt man einen spektakulären Ausblick zu den Barbianer Wasserfällen, in das Eisacktal, zur Trostburg und auf den Schlern. Die Spannbandbrücke aus Beton hat eine Länge von 120 m und eine Breite von 3 m. Über die neue Brücke wacht die Statue des Heiligen Johannes von Nepomuk, der als Patron der Verschwiegenheit und als Brücken- und Wasserheiliger bekannt ist. Das Werk aus Bronze stammt vom Barbianer Bildhauer Lothar Dellago.



## Ponte panoramico di Barbiano e statua del Nepomuceno

Il culmine del Sentiero del Castagno è il ponte panoramico di Barbiano, che collega Barbiano e San Ingenuino: qui il rio Gander si getta nella valle sottostante e si gode di una vista spettacolare sulle cascate di Barbiano, sulla Valle Isarco, sul castello di Trostburg e sullo Sciliar. Il ponte a campata di cemento è lungo 120 metri e largo 3 metri. La statua di San Giovanni Nepomuceno, noto come patrono della discrezione e come santo dei ponti e dell'acqua, veglia sul nuovo ponte. L'opera in bronzo è stata realizzata dallo scultore barbianese Lothar Dellago.

## Panoramic bridge of Barbian and statue of Nepomuk

A highlight of the Chestnut Trail is the panoramic bridge of Barbian, which connects Barbian and Saubach. As the Ganderbach stream rushes down into the valley below, you can enjoy a spectacular view of the Barbian waterfalls, the Eisacktal valley, Trostburg Castle and the Sciliar mountain. The concrete span bridge is 120 metres long and 3 metres wide. The statue of St John of Nepomuk, known as the patron saint of discretion and the saint of bridges and water, watches over the new bridge. The bronze work was created by the artist Lothar Dellago of Barbian.



# Kaiserweg

Von Kollmann ausgehend kann man über den Wanderweg 8 einen Teil des Kaiserweges nach Saubach hinaufwandern. In frühchristlicher Zeit war es die älteste Nord-Süd-Verbindung, die zwischen Brixen und Bozen entlang der Hänge des Eisacktals verlief. Vor der Entstehung des Kuntersweges (1314) gab es für die deutschen Könige und ihre Gefolgschaft nur diese Möglichkeit, die unpassierbare Eisackschlucht zu überwinden. Ihr Ziel war Rom, wo sie zum Kaiser des Heiligen römischen Reiches Deutscher Nation gesalbt wurden. Aufwand und Kosten der Reise waren enorm und vor allem war es eine Machtdemonstration der Päpste gegenüber den weltlichen Herrschern.

Für Kollmann und die umliegenden Orte waren die Durchzüge sowohl wirtschaftliche Wertschöpfung, als auch Belastung, da man Verpflegung und Unterkunft für Mensch und Tier stellen musste. Bis heute ist der Kaiserweg ein Zeugnis für den jahrhundertelangen Verkehr zwischen Nord und Süd: Bauern, Händler und Kaufleute, Adelige und Krieger, Handwerker, Pilger und Kulturreisende zu Pferd, mit Fuhrwerk oder Kutscher zogen auf ihm durch das Land.

# Via Kaiser

Partendo da Colma, è possibile risalire una parte della Via Kaiser fino a San Ingenuino lungo il sentiero escursionistico n. 8. In epoca paleocristiana era il più antico collegamento nord-sud che correva lungo i pendii della Valle Isarco tra Bressanone e Bolzano. Prima della costruzione del Kuntersweg (1314), questo era l'unico modo per i re tedeschi e i loro seguito di attraversare l'impervia gola dell'Isarco. La loro destinazione era Roma, dove venivano consacrati gli imperatori del Sacro Romano Impero di nazionalità tedesca. Lo sforzo e il costo del viaggio erano enormi, ma fu soprattutto una dimostrazione del potere dei papi nei confronti dei governanti secolari.

Per Colma e i villaggi vicini, le processioni non erano solo una fonte di valore economico, ma anche un onere, dovendo fornire cibo e alloggio a persone e animali. Ancora oggi, la Via Kaiser è testimone di secoli di traffico tra nord e sud: contadini, commercianti e mercanti, nobili e guerrieri, artigiani, pellegrini e viaggiatori culturali a cavallo, con carri o cocchieri hanno attraversato il paese percorrendo questa via.



# Imperial Trail

Starting from Kollmann, you can follow part of the Imperial Trail to Saubach via trail no. 8. In early Christian times it was the oldest north-south link between Brixen and Bolzano, running along the slopes of the Eisacktal valley. Before the construction of the Kuntersweg (1314), it was the only way for the German kings and their entourage to cross the impassable Eisacktal gorge. Their destination was Rome, where they were anointed emperors of the Holy Roman Empire of the German Nation. The effort and cost of the journey was enormous and, above all, it was a demonstration of the power of the Popes over the secular rulers.

For Kollmann and the surrounding villages, the processions were not only a source of economic value, but also a burden, as they had to provide food and shelter for people and animals. The Imperial Trail still bears witness to the centuries-old traffic between north and south: farmers, merchants and traders, nobles and warriors, craftsmen, pilgrims and cultural travellers on horseback, in carts or with coachmen crossed the country.



# Wusstest du... Sapevi che... Did you know...

1997 gab es **4 kirchliche** und **2 standesamtlichen** Eheschließungen. 2022 gab es **keine kirchlichen**, aber **5 standesamtlichen** Eheschließungen.

Nel 1997 ci sono stati **4 matrimoni religiosi** e **2 matrimoni civili**. Nel 2022 **non ci sono stati matrimoni religiosi**, ma **5 matrimoni civili**.

In 1997, there were **4 church weddings** and **2 civil weddings**. In 2022, there were **no church weddings**, but **5 civil weddings**.



**1951 lebten 1.208 Menschen** in Barbiano. Bis 2023 stieg die Bevölkerungszahl auf **1.745**, ein Zuwachs von **44% in 72 Jahren**.

Nel **1951 vivevano 1.208 persone** a Barbiano. Fino al **2023** la popolazione è aumentata a **1.745**, un incremento del **44% in 72 anni**.



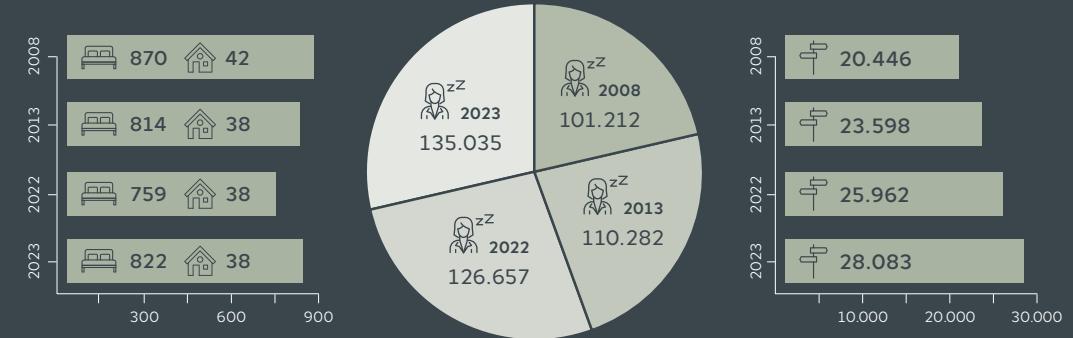
**Betriebe / Aziende / Companies**  
**Beschäftigte / Dipendenti / Employees**

## Wirtschaft Economia Business

	2000	2010	2019	2023
<b>Landwirtschaft</b> Agricoltura / Agriculture	71	66	77	118
<b>Gewerbe &amp; Industrie</b> Commercio e industria/Commerce & Industry	19	76	16	104
<b>Baugewerbe</b> Edilizia / Construction	17	66	29	206
<b>Handel</b> Commercio / Retail	21	26	21	91
<b>Verkehr &amp; Lagerung</b> Trasporto e magazzino/Transport & Storage	2	19	7	42
<b>Gastgewerbe</b> Ristorazione / Hospitality	22	29	19	89
<b>Dienstleistungen</b> Servizi / Services	4	16	11	42
<b>Sonstiges</b> Altro / Other	3	43	6	0
<b>TOTAL</b>	<b>159</b>	<b>341</b>	<b>186</b>	<b>692</b>
				<b>194</b>
				<b>831</b>
				<b>206</b>
				<b>823</b>

- Betten / Letti / Beds**
- Unterkünfte / Alloggi / Accommodations**
- Ankünfte / Arrivi / Arrivals**
- Nächtigungen / Pernottamenti / Overnights**

## Tourismus Turismo Tourism



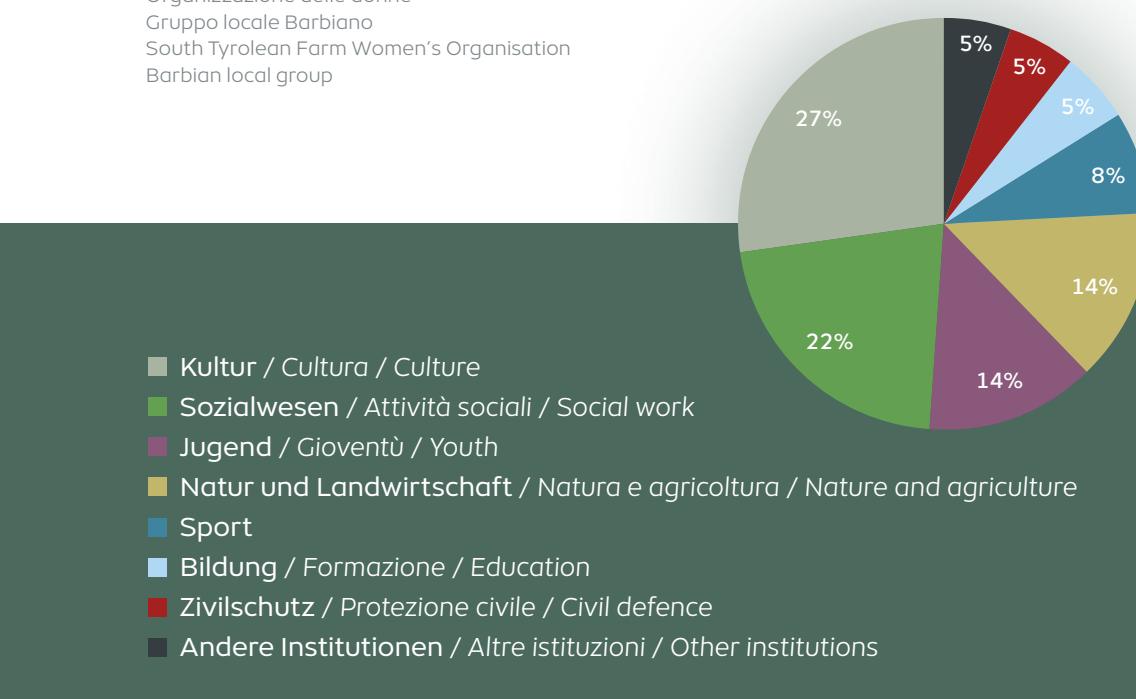
## Bodenutzungsarten Utilizzo territorio Types of land use

	1929	2022		
	ha	%	ha	%
Ackerbau / Agricoltura a seminativi / Arable farming	193	8,2	42	1,85
Dauerwiese / Prati stabili / Permanent meadow	219	9,3	183	8,04
Dauerweiden / Pascoli stabili / Permanent pasture	300	12,7	-	-
Weiden / Pascoli / Pasture	504	21,5	126	5,54
Obst- und Weinbau / Frutta e viticoltura / Fruit and wine growing	50	2,1	106	4,66
Wälder / Foreste / Forests	1.087	46,2	1.233,28	54,21
Verschiedenes / Diversi / Various	-	-	246	10,81
<b>NUTZFLÄCHE INSG. / AREA TOT. / TOT. AREA</b>	<b>2.353</b>	<b>96,32</b>	<b>2.275,18</b>	<b>93,13</b>
Differenz Nutz- zu Gesamtfläche / Differenza tra superficie utile e superficie totale / Difference between usable area and total area	90	3,68	167,82	6,87
<b>Gemeindefläche gesamt / Totale area comunale / Total municipal area</b>	<b>2.443</b>	<b>100</b>	<b>2.443</b>	<b>100</b>

# Vereine und Institutionen

## Associazioni e istituzioni

### Associations and institutions

- Amateursportclub ASC Barbian  
Ass. sportiva dilettantistica ASC Barbiano  
Amateur sports club ASC Barbian
  - Amateursportclub Kollmann  
Ass. sportiva dilettantistica Colma  
Amateur sports club Kollmann
  - AVS Ortsstelle Barbian  
ASV sezione locale di Barbiano  
ASV local section Barbian
  - Bergrettungsdienst Ritten-Barbian  
Soccorso alpino del Renon-Barbian  
Ritten-Barbian Mountain Rescue Service
  - Bibliothek Barbian und Kollmann  
Biblioteca Barbiano e Colma  
Public library of Barbian and Kollmann
  - Bildungsausschuss Barbian  
Comitato di educazione di Barbiano  
Barbian Education Committee
  - Bildungsausschuss Kollmann  
Comitato di educazione di Colma  
Kollmann Education
  - Barmener Tuifl
  - Caritas Barbian Barbiano
  - Freiwillige Feuerwehr Barbian  
Vigili del fuoco volontari di Barbiano  
Barbian volunteer fire brigade
  - Imkerverein Barbian, Saubach, Kollmann  
Ass. di apicoltori Barbiano, S.Ingenuino, Colma  
Beekeepers' asso. Barbian, Saubach, Kollmann
  - Jakobichor
  - Jägerschaft  
Cacciatori  
Hunting club
  - Labor Club
  - Katholische Frauenbewegung Barbian  
Movimento Femminile Cattolico Barbiano  
Catholic Women's Movement Barbian
  - Katholischer Familienverband Barbian & Kollmann  
Ass. cattolica delle famiglie di Barbiano e Colma  
Catholic Family Asso. of Barbian & Kollmann
  - Katholische Frauenbewegung Kollmann  
Movimento Femminile Cattolico Colma  
Catholic Women's Movement Kollmann
  - KVV Ortsgruppe Barbian  
KVV gruppo locale Barbiano  
KVV local group Barbian
  - KVV Ortsgruppe Kollmann  
KVV gruppo locale Colma  
KVV local group Kollmann
  - KVV Senioren Barbian  
KVV Anziani Barbiano  
KVV Seniors Barbian
  - KVV Senioren Kollmann  
KVV Anziani Colma  
KVV Seniors Kollmann
  - Kirchenchor Barbian  
Coro della Chiesa di Barbiano  
Barbian Church Choir
  - Kirchenchor Kollmann  
Coro della Chiesa di Colma  
Kollmann Church Choir
  - Musikkapelle Barbian  
Banda musicale Barbiano  
Barbian Music band
  - Musikkapelle Kollmann  
Banda musicale Colma  
Kollmann music band
  - Pfarrgemeinderat Barbian  
Consiglio parrocchiale Barbiano  
Parish council Barbian
  - Pfarrgemeinderat Kollmann  
Consiglio parrocchiale Colma  
Parish council Kollmann
  - Südtiroler Bauernbund  
Ortsgruppe Barbian  
Ass. dei contadini dell'Alto Adige  
Gruppo locale di Barbiano  
South Tyrolean Farmers' Association  
Local Group Barbian
  - Südtiroler Bauernjugend  
Gioventù contadina dell'Alto Adige  
South Tyrolean Farmers' Youth
  - Südtiroler Bäuerinnen Organisation  
Ortsgruppe Barbian  
Organizzazione delle donne  
Gruppo locale Barbiano  
South Tyrolean Farm Women's Organisation  
Barbian local group
  - SKJ Barbian / Barbiano
  - SKJ Kollmann / Colma
  - SKJ Young Barbian / Barbiano
  - Tourismusgenossenschaft: Ortsgruppe Barbian  
Società Cooperativa Turistica: gruppo locale  
Tourist Association: local group
  - Verband der Krippenfreunde Barbian  
Ass. dei presepi Barbiano  
Association of cribs Barbian
  - Virus Club VFG
  - Volksbühne Barbian  
Teatro popolare di Barbiano  
Barbian Folk Theatre
- 
- | Kategorie  | Anteil (%) |
|--|------------|
| Kultur / Cultura / Culture   | 27%        |
| Sozialwesen / Attività sociali / Social work                             | 22%        |
| Jugend / Gioventù / Youth  | 14%        |
| Natur und Landwirtschaft / Natura e agricoltura / Nature and agriculture | 14%        |
| Sport  | 8%         |
| Bildung / Formazione / Education   | 5%         |
| Zivilschutz / Protezione civile / Civil defence                          | 5%         |
| Andere Institutionen / Altre istituzioni / Other institutions            | 5%         |

*Kurz und kompakt  
Breve panoramica  
A short overview*

# Barbian Barbiano



Klausen  
Barbian  
Feldthurns  
Villanders

